

## Porównanie tłumaczeń II Koryntian 13:2

| Przekład | Rodzaj                 | Nazwa                                              | Treść                                                                                                                                                                                                                     |
|----------|------------------------|----------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| TRO16+   | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Przepowiedziałem i wcześniej mówię jak będąc obecny drugi raz i będąc nieobecny teraz piszę tym którzy wcześniej zgrzeszyli i pozostałym wszystkim że jeśli przyszedłbym na znów nie będę oszczędzał                      |
| PBD      | Przekład dosłowny      | EIB Przekład dosłowny                              | Zapowiedziałem poprzednio i zapowiadam – jako obecny za drugim razem i nieobecny teraz – tym, którzy przedtem zgrzeszyli, i wszystkim pozostałym, że gdy znów przybędę, nie będę pobłażał, * <sup>1)</sup>                |
| PBPW     | Przekład dosłowny      | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski              | Wcześniej powiedziałem i wcześniej mówię, jak będąc obecny drugi raz i będąc nieobecny teraz, (tym), (którzy wcześniej zgrzeszyli) i pozostałym wszystkim, że jeśli przyjdę na znowu*, nie będę oszczędzał, <sup>2)</sup> |
| TRO      | Przekład dosłowny      | Textus Receptus Oblubienicy                        | Przepowiedziałem i wcześniej mówię jak będąc obecny drugi raz i będąc nieobecny teraz piszę (tym) którzy wcześniej zgrzeszyli i pozostałym wszystkim że jeśli przyszedłbym na znów nie będę oszczędzał                    |

<sup>1)</sup> <x>530 4:21</x>

<sup>2)</sup> "na znowu" - inaczej: "ponownie".